

Wilo-HiMulti 3 (P)



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

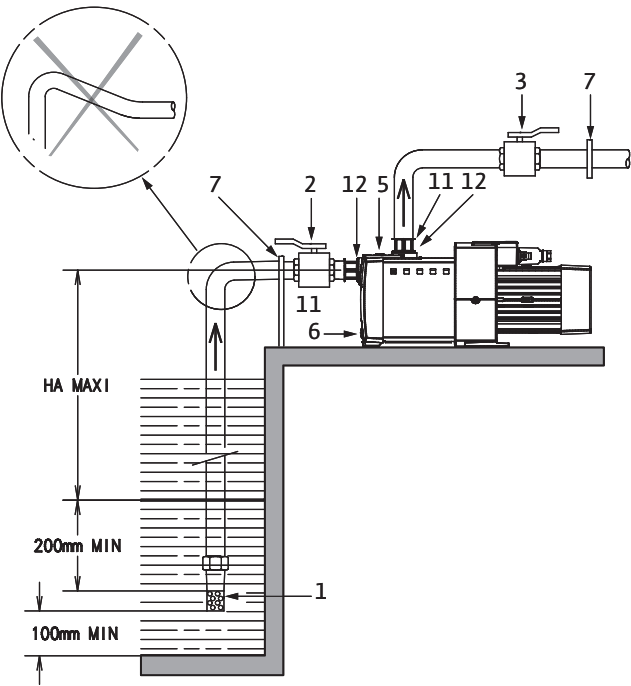


Fig. 2

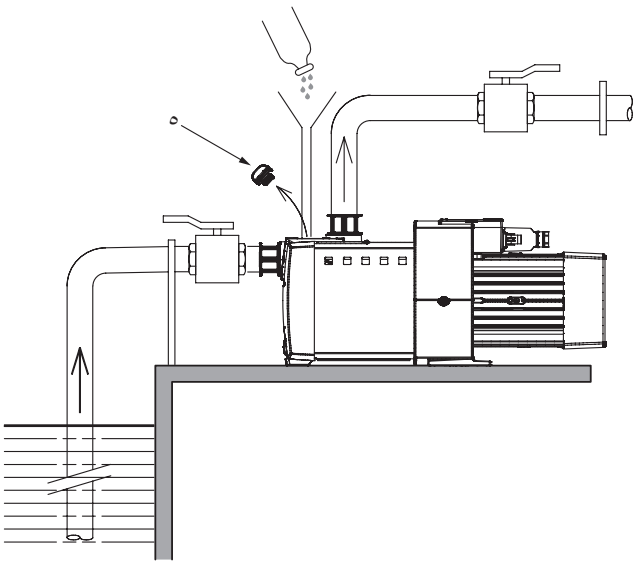


Fig. 3

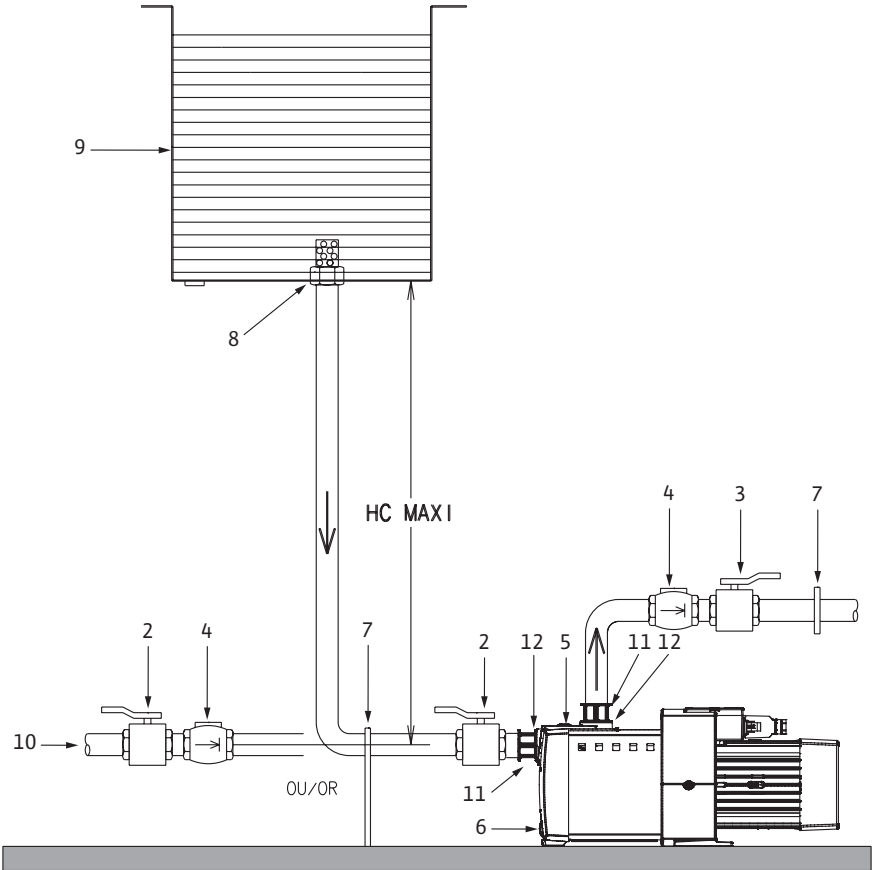


Fig. 4

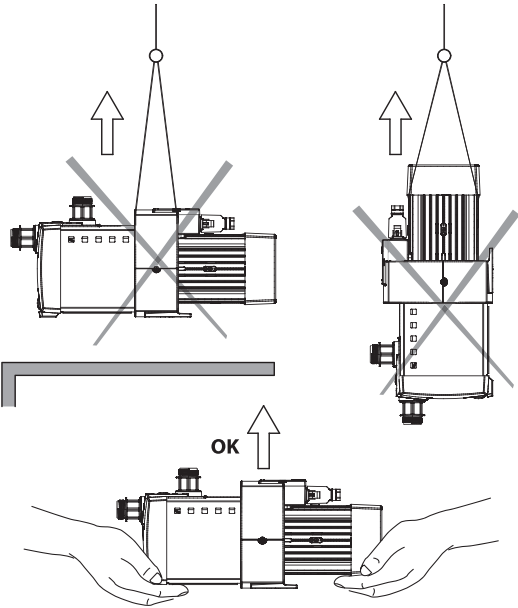


Fig. 5

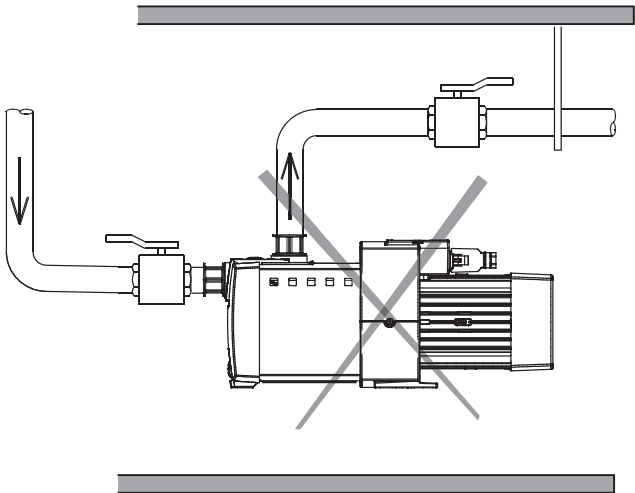


Fig. 6

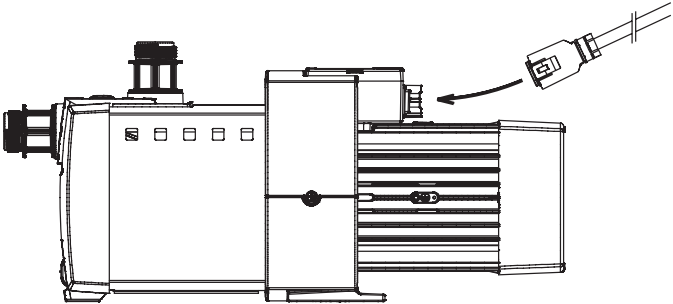


Fig. 7

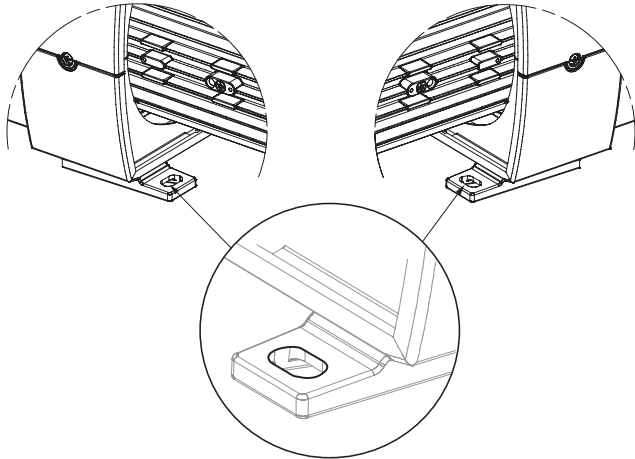


Fig. 8

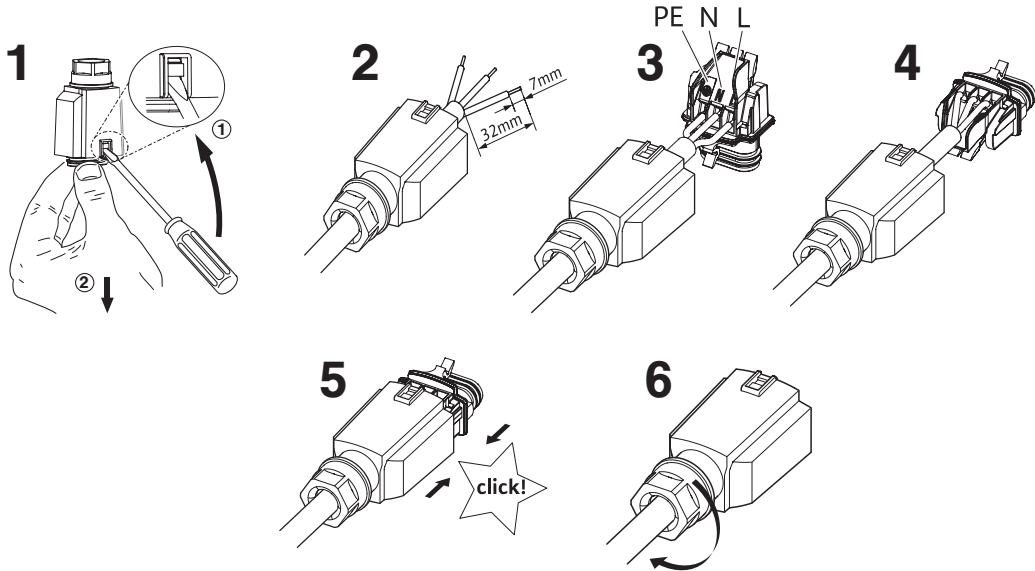
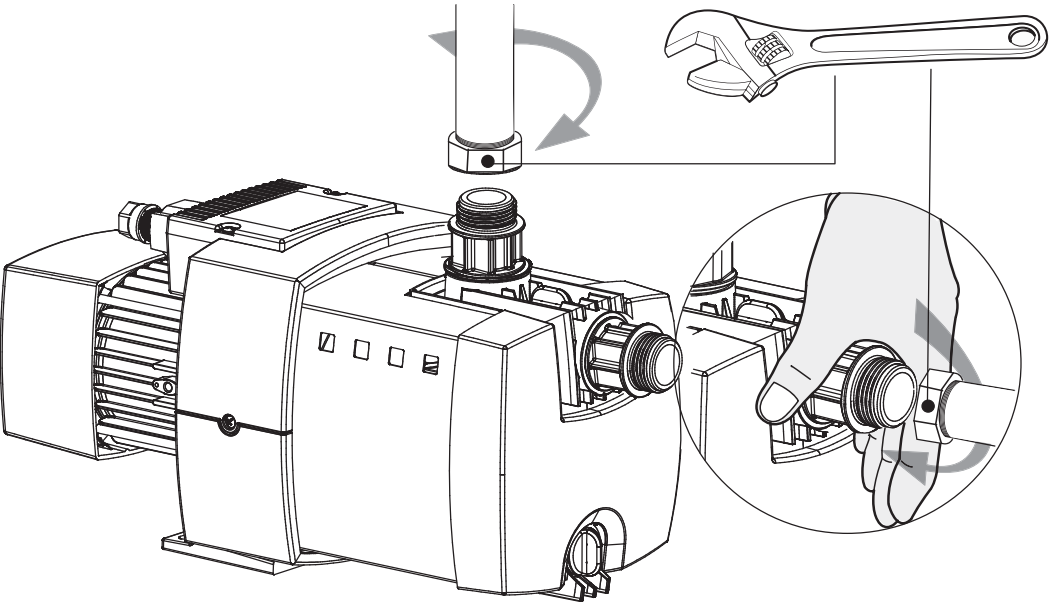
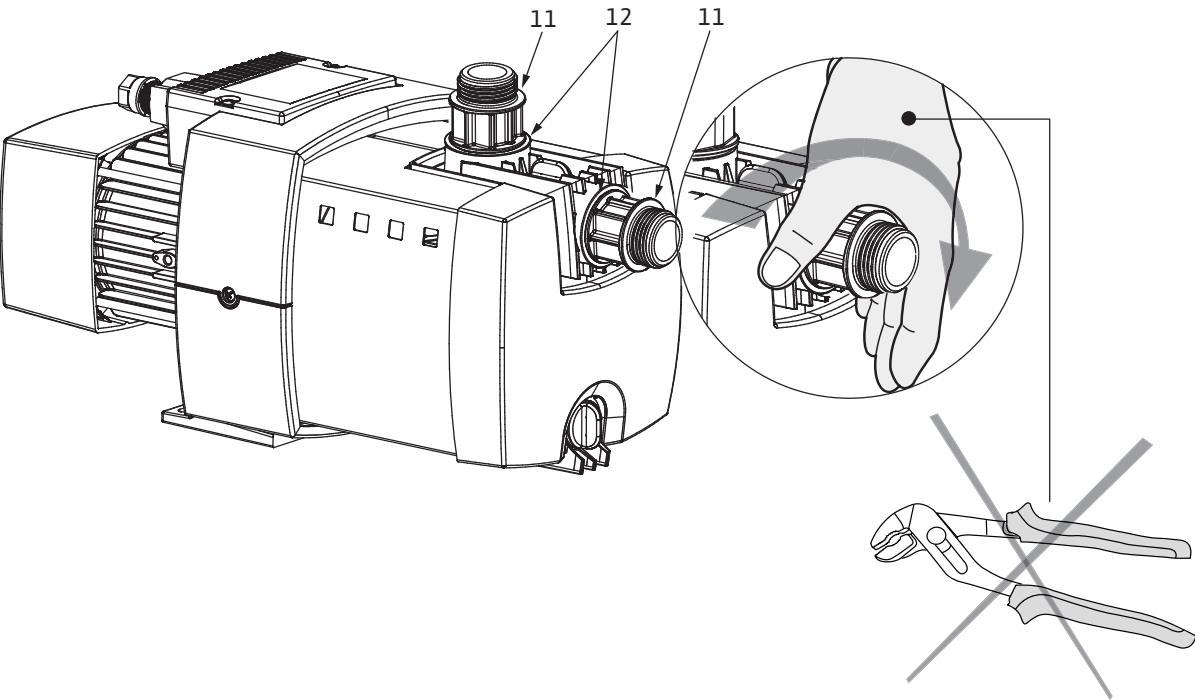


Fig. 9



1. Generelt

1.1. Om dette dokument

Den originale driftsvejledning er på engelsk. Alle andre sprog i denne vejledning er oversættelser af den originale driftsvejledning.

Installations- og driftsvejledningen er en del af produktet. Den skal altid opbevares i nærheden af produktet. Korrekt brug og betjening af produktet forudsætter, at vejledningen overholdes nøje.

Installations- og driftsvejledningen modsvarer produktets konstruktion og opfylder de gældende anvendte sikkerhedstekniske standarder, da vejledningen blev trykt.

EF-konformitetserklæring:

En kopi af EF-konformitetserklæringen er indeholdt i denne driftsvejledning.

Hvis der uden forudgående aftale med os foretages en teknisk ændring på de nævnte design, mister denne erklæring sin gyldighed.

2. Sikkerhed

Denne installations- og driftsvejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal overholdes ved installation, betjening og vedligeholdelse. Derfor skal serviceteknikeren samt de ansvarlige fagfolk/den ansvarlige operatør altid læse denne vejledning før installation og ibrugtagning.

Ikke kun de generelle sikkerhedsforskrifter i dette afsnit om sikkerhed skal overholdes, men også de specielle sikkerhedsforskrifter, som er nævnt i følgende afsnit om faresymboler.

2.1. Symboler og signalord i denne driftsvejledning

Symboler



Generelt faresymbol



Fare på grund af elektrisk spænding



BEMÆRK: ...

Signalord:

FARE!

Akut farlig situation.

Overtrædelse medfører døden eller meget alvorlige kvæstelser.

ADVARSEL!

Brugeren kan pådrage sig (alvorlige) kvæstelser. "Advarsel" betyder fare for (alvorlige) kvæstelser, hvis advarslen ikke følges.

FORSIGTIG!

Der er fare for, at produktet/anlægget beskadiges. "Forsigtig" advarer om, at der kan opstå produktskader, hvis anvisningerne ikke overholdes.



BEMÆRK:

Et nyttigt tip til håndtering af produktet. Det gør opmærksom på mulige problemer.

Anvisninger, der er anbragt på produktet, som f.eks.

- Pil for omdrejningsretningen
 - Markeringer, som identificerer tilslutninger
 - Typeskilt
 - Advarselmærkater
- skal altid overholdes og bevares i læsbar tilstand.

2.2. Personalekvalifikationer

Personalet, der udfører installation, betjening og vedligeholdelse, skal være i besiddelse af de relevante kvalifikationer til dette arbejde. Operatøren skal sikre ansvarsområde, ansvar og overvågning for personalet. Hvis personalet ikke har den nødvendige viden, skal det uddannes og undervises. Efter anmodning fra operatøren kan dette foretages hos producenten af produktet ved behov.

2.3. Fare såfremt sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes

Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne kan udsætte personer, miljøet og produktet/anlægget for fare. Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne medfører, at skadeserstatningskrav bortfalder. Manglende overholdelse kan f.eks. medføre følgende farlige situationer:

- fare for personer som følge af elektriske, mekaniske og bakteriologiske påvirkninger
- miljøskade som følge af læk af farlige stoffer
- skade på ejendom
- svigt af vigtige funktioner på produktet/anlægget
- svigt af nødvendige vedligeholdelses- og reparationsmetoder.

2.4. Sikkerhedsbevidst arbejde

De eksisterende forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker skal overholdes.

Fare på grund af elektrisk strøm skal forhindres. Anvisninger i henhold til lokale eller generelle forskrifter (IEC, VDE osv.) og anvisninger fra de lokale energiforsyningsselskaber skal overholdes.

2.5. Sikkerhedsforskrifter for operatøren

Dette udstyr er ikke egnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre det sker under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de modtager anvisninger fra denne person vedr. anvendelse af udstyret. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

- Hvis varme eller kolde komponenter på produktet/anlægget kan medføre fare, skal disse på opstillingsstedet sikres mod berøring ved at træffe egnede foranstaltninger.
- Berøringsbeskyttelse af komponenter, der bevæger sig (f.eks. kobling), må ikke fjernes fra det produkt, hvor denne befinder sig i driften.

- Utætheder (f.eks. akseltætning) af farlige pumpe-medier (f.eks. eksplosive, giftige, varme) skal afledes således, at der ikke opstår fare for personer eller miljø.
Nationale lovmæssige bestemmelser skal overholdes.

2.6. Sikkerhedsforskrifter ved installations- og vedligeholdelsesarbejde

Operatøren skal sørge for, at alle vedligeholdelses- og installationsarbejder udføres af autoriseret og kvalificeret personale, som har læst installations- og driftsvejledningen grundigt igennem og dermed har den fornødne viden. Arbejder på produktet/anlægget må kun foretages ved stilstand. Fremgangsmåden for standsning af produktet/anlægget, som er beskrevet i installations- og driftsvejledningen, skal altid overholdes. Umiddelbart efter arbejdets afslutning skal alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger sættes på plads eller tages i brug igen.

2.7. Uautoriseret ændring og reservedelsfremstilling

Uautoriseret ændring og reservedelsfremstilling bringer produktets/personalets sikkerhed i fare og sætter producentens afgivne erklæringer vedrørende sikkerhed ud af kraft.

Ændring af produktet er kun tilladt efter aftale med producenten.

Originale reservedele og tilbehør godkendt af producenten garanterer sikkerheden. Hvis der anvendes andre dele, hæftes der ikke for følgerne, der resulterer heraf.

2.8. Ukorrekt anvendelse

Driftssikkerheden for det leverede produkt er kun garanteret ved korrekt anvendelse iht. afsnit 4 i installations- og driftsvejledningen.

De grænseværdier, som fremgår af kataloget/databladet, må under ingen omstændigheder under- eller overskrides.

3. Transport og mellemliggende opbevaring

Når du modtager udstyret, skal du kontrollere, at det ikke er blevet beskadiget under transporten. Hvis du konstaterer en fejl, skal du tage de nødvendige forholdsregler i forhold til speditøren inden for den angivne frist.



FORSIGTIG! Opbevaringsmiljøet kan medføre skader.

Hvis det leverede udstyr skal installeres på et senere tidspunkt, skal det opbevares på et tørt sted og beskyttes mod stød og udefrakommende belastninger (fugt, frost etc.).

Temperaturområde ved transport og opbevaring: -30 °C til +60 °C

Håndtér pumpen forsigtigt, så produktet ikke beskadiges inden installationen.

4. Anvendelse

Pumper konstrueret til pumpning og trykforøgelse af rent vand eller let tilsudset vand inden for bolig- og landbrugssektorerne samt andre sektorer.

Vandforsyning fra en brønd, cisterne eller anden statisk vandforsyning, kommunale vandhovedledninger osv. med henblik på vanding, overrisling, trykforøgelse osv.



FARE! Eksplosionsfare!

Anvend ikke denne pumpe til at transportere brændbare eller eksplosive væsker.

5. Tekniske data

5.1. Dataoversigt

Hydrauliske data	
Maks. driftstryk	8 bar (8 x 10 ⁵ Pa)
Min. fremløbstryk	0,2 bar (0,2 x 10 ⁵ Pa)
Maks. fremløbstryk	3 bar (3 x 10 ⁵ Pa)
Maks. højde	1000 m
Geodætisk sugehøjde	8 m maks.
DN for sugetilslutning	1"
DN for tryktilslutning	1"
Temperaturområde	
Medietemperaturområde	+5 °C til +40 °C
Omgivelsestemperatur	Maks. +40 °C
Elektriske data	
Motorværnsklassificering	IP X4
Isoleringsklasse	155
Frekvens	Se pumpens beklædning
Spænding	
Andet	
Maks. lydniveau	63 dB(A)

5.2. Inkluderet i leveringen

- Vandret pumpe med flere trin
- Elektrisk hanstikforbindelse
- 2 tilslutninger (afhængig af modellen)
- 2 pakninger (afhængig af modellen)
- Driftsmanual

6. Produkter og funktioner

6.1. Kode til tegninger (fig. 1 og 3)

- 1 – Sugekurvsfodventil
- 2 – Pumpesugeventil
- 3 – Pumpeudløbsventil
- 4 – Tilbagestrømsventil
- 5 – Spædningsprop
- 6 – Afløbsprop
- 7 – Rørføringsstøtter
- 8 – Sugekurv
- 9 – Efterfyldningsbeholder
- 10 – Kommunale hovedvandledninger
- 11 – Tilslutning
- 12 – Pakning
- HA – Negativ sugehøjde (sugemodus)
- HC – Positiv sugehøjde (tilløbsmodus)

6.2. Pumpen

Vandret centrifugalpumpe med flere trin, selvansugende eller ikke-selvansugende afhængigt af modellen.

Akselbeskyttelse med standardiseret vedligeholdelsesfri glideringstætning.

6.3. Motoren

Enfasen 2-polet tørløbermotor, 50 eller 60 Hz afhængigt af modellen – kondensator i klemkassen, motorværnskontakt med automatisk nulstilling.

- Beskyttelsesklassificering: IP X4 (med installeret elektrisk hanstikforbindelse)
- Isoleringsklasse: 155

Frekvens	50 Hz	60 Hz
Hastighed (O/MIN.)	2900	3500
Spænding	230 V (±10 %)	220 V (-10 %) – 240 V (+6 %)

6.4. Tilbehør

- Sugesejler • afspærringsventiler • tilbagestrømsventiler • sugesugfodventil • trykbeholder • anti-vibrationsmuffer • ledningssikkerhedsafbrydere til motorværn • beskyttelse mod lavt vandniveau • automatisk on/off-styring.

7. Installation og tilslutninger

Alt arbejde med installation og elektrisk tilslutning skal kun udføres af autoriseret og kvalificeret personale i overensstemmelse med gældende forskrifter!



ADVARSEL! Fysiske kvæstelser!

De gældende forskrifter til forebyggelse af ulykker skal overholdes.

7.1. Ved modtagelse af produktet

- Pak pumpen ud, og genbrug eller bortskaf emballagen miljøvenligt.
- Håndtering (fig. 4).

7.2. Installation

To standardtyper (fig. 1 og 3)

Pumpe i sugemodus

Pumpe i tilløbsmodus sluttet til en efterfyldningsbeholder (pos. 9) eller kommunale vandhovedledninger (pos. 10).

- Pumpen skal installeres på et tørt og godt ventileret sted, som er frit for frost.



FORSIGTIG! Risiko for at beskadige pumpen!

Tilstedeværelse af fremmedlegemer eller urenheder i pumpehuset kan påvirke produktets funktion.

- Vi anbefaler at udføre alt lodde- og slagloddearbejde, før pumpen installeres.
- Rens kredsløbet helt, før pumpen installeres og tages i brug.
- Fjern blænddækslerne på pumpehuset før installationen.
- Pumpen skal installeres på et let tilgængeligt sted, der er beskyttet mod frost, og så tæt som muligt på trækpunktet.
- For at sikre adgang til motorventilatoren skal der sørges for en minimumsafstand på mindst 0,3 m fra væggen bag ved enheden.
- Installer pumpen på en jævn og vandret overflade.
- Fastgør pumpen ved hjælp af 2 aflange huller på stålejet (til Ø M8-fastgørelsesanordninger), fig. 7.
- Husk, at højden på installationsstedet og vandtemperaturen kan reducere pumpens sugesugekapacitet.

Højde	Tab af højde	Temperatur	Tab af højde
0 m	0 m højde	20 °C	0,20 m højde
500 m	0,60 m højde	20 °C	0,20 m højde
1000 m	1,15 m højde	20 °C	0,20 m højde
1500 m	1,70 m højde		
2000 m	2,20 m højde		
2500 m	2,65 m højde		
3000 m	3,20 m højde		



ADVARSEL!

Pumpen skal installeres på en sådan måde, at ingen kan berøre produktets varme overflader, når det er i drift.



BEMÆRK: Der kan være noget restvand tilbage i produktet, eftersom pumpen blev testet på fabrikken. Vi anbefaler at rense pumpen.

7.3. Hydrauliske tilslutninger

Generelle tilslutningsanvisninger

- Skru de 2 tilslutninger ind manuelt (pos. 11) samt pakningen (pos. 12) (afhængig af modellen) (fig. 9).
- Anvend fleksible slanger, som er forstærket med omfletning, eller stive rørledninger.
- Pumpen må ikke bære rørens vægt, fig. 5.
- Forsegling af rørledningerne godt ved hjælp af passende produkter.
- Installer et system til beskyttelse mod lavt vandniveau for at forhindre tørløb for pumpen.
- Begræns rørledningernes længde, og undgå alt, som medfører friktionstab (stigninger, bøjninger, knæk osv.).

Sugetilslutninger

- Sugerørets diameter må aldrig være mindre end pumpens studs.
Til pumper i serien 4 m³/h, som har en negativ sugehøjde (HA) på mere end 6 m, anbefaler vi desuden rørledninger med en diameter større end pumpens nominelle diameter (DN) med henblik på at begrænse friktionstab.
- I tilfælde af negativ sugehøjde skal pumpen være det højeste punkt i installationen, og sugerørledninger skal altid være på en stigende hældning fra tappestedet til pumpen med henblik på at forhindre dannelse af luftbobler i sugerøret.
- **Der skal kunne komme luft ind i sugerørledningerne, mens pumpen er i drift.**
- Installation af en sugekurv (maks. tværsnit på huller: 2 mm) forhindrer beskadigelse af pumpen på grund af indtag af partikler.
- Hvis pumpen er installeret med negativ sugehøjde: Dyk sugekurven ned (min. 700 mm). Stabiliser de fleksible slanger, hvis det er nødvendigt.

7.4. Elektrisk tilslutning



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød!

Fare på grund af elektrisk strøm skal forhindres.

- Al elektrisk arbejde må kun udføres af en autoriseret elektriker!
- Før enhver elektrisk tilslutning foretages, skal pumpen være afbrudt (slukket) og beskyttet mod uautoriseret genstart.
- For at sikre en sikker installation og drift skal enheden have en korrekt jordforbindelse til spændingsforsyningens jordklemmer.



FORSIGTIG! En fejl i den elektriske tilslutning vil beskadige motoren.

Strømkablet må aldrig røre rørledningerne eller pumpen og skal holdes væk fra enhver form for fugtighed.

- Se på motorens typeskilt for oplysninger om dens elektriske egenskaber (frekvens, spænding, strøm).
- Den enfasede motor til denne pumpe har en integreret motorværnskontakt.
- Spændingsforsyning: Anvend et kabel, der opfylder gældende standarder (3 ledere: 2 faser + jord):
Min. H05RN-F 3 G 1,5
Maks. H05RN-F 3 G 2,5
- Et kabel eller en stikforbindelse, som er beskadiget, skal udskiftes med den tilsvarende del, der kan fås hos producenten eller producentens kundeservice.
- De elektriske tilslutninger skal foretages ved at følge monteringsdiagrammet til hurtigstikforbindelsen (fig. 8) og slutte den til pumpen (fig. 6).

8. Ibrugtagning

8.1. Fyldning – udluftning



FORSIGTIG! Risiko for at beskadige pumpen.

Anvend aldrig pumpen i tør tilstand, heller ikke et kort øjeblik.

Systemet skal fyldes, før pumpen startes.

Pumpe i tilløbsmodus (fig. 3)

- Luk udløbsventilen (pos. 3).
- Skru spædningsproppen en smule ud (pos. 5).
- Åbn gradvist sugeventilen (pos. 2), og fyld pumpen helt.
- Åbn udløbsventilen (pos. 3).
- Luk ikke spædningsproppen, indtil der løber vand ud, og alt luft er frigjort.

Pumpe i sugemodus (fig. 2)

- Sørg for, at alt udstyret sluttet til pumpetryktilslutningen er åbent (haner, ventiler, vandslange-dysser).
- Åbn udløbsventilen (pos. 3).
- Åbn sugeventilen (pos. 2).
- Skru spædningsproppen (pos. 5) på pumpehuset ud.
- Fyld pumpen og sugerøret helt, som skal være udstyret med en fodventil.
- Skru spædningsproppen (pos. 5) ind igen.
- Aktivér pumpen få sekunder ved at bruge on/off-kontakten. Efter at have stoppet den igen skru da proppen ud, og tilsæt vand for endeligt at få fyldt pumpen helt.
- Hvis sugehøjden er større end 6 m, hold da trykrøret i en lodret stilling til en højde på mindst 500 mm, indtil pumpen er spædet, med henblik på at forhindre vandet i at slippe bort fra pumpen gennem trykrøret.

8.2. Kontrol af motorens omdrejningsretning

De enfasede motorer er konstrueret til at fungere i den korrekte omdrejningsretning.

8.3. Start



FORSIGTIG! Pumpen må ikke arbejde ved nul gennemstrømning (lukket udløbsventil) i mere end 10 minutter.



ADVARSEL! Fare for forbrændinger!

Drift ved nul gennemstrømning får vandtemperaturen til at stige.

For at forhindre dannelse af en luftlomme anbefaler vi at sikre en minimumsgennemstrømning lig med eller større end omkring 15 % af den nominelle gennemstrømningshastighed for pumpen.

- Åbn udløbsventilen.
- Slå strøm til pumpen, og start den op ved at trykke på on/off-kontakten (indikatorlyset tændes).
- I tilfælde af en selvspædende pumpe kan starten tage nogle få minutter (hold udløbsventilen åben), hvis sugerøret ikke er blevet fyldt helt.
- Hvis vandet ikke kommer ud efter 3 minutter, så stop pumpen, og gentag fyldningsproceduren.

- Når pumpen er startet, så luk udløbsventilen helt, og åbn den derefter igen for at sikre, at den maksimale pumpekurve er nået. Denne nås med spædningsventilen lukket.
- Kontrollér, at den optagne strøm er mindre end eller lig med den, som er anført på motorens typeskilt.

9. Vedligeholdelse

Alt vedligeholdelsesarbejde skal udføres af autoriseret og kvalificeret personale!



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød!

Fare på grund af elektrisk strøm skal forhindres. Før ethvert elektrisk arbejde, skal pumpen være afbrudt (slukket) og beskyttet mod uautoriseret genstart. Det anbefales at frakoble stikket i stedet for den elektriske hanstikforbindelse (IPX4-beskyttelse).

- Der kræves ingen speciel vedligeholdelse under driften.
- Hold pumpen ren.
- Hvis pumpen er deaktiveret i en lang periode, og der ikke er nogen risiko for frost, er det bedst ikke at tømme pumpen.
- For at forhindre akslen og de hydrauliske komponenter i at klemme sig fast under perioder med frysende temperaturer tøm da pumpen ved at fjerne afløbsproppen (pos. 6) og spædningsproppen (pos. 5). Skru de 2 propper ind igen, men spænd dem ikke. Fyld pumpen og rørledningerne før brug igen.



BEMÆRK: Vi anbefaler at rense pumpen efter en lang periode med deaktivering.

10. Fejl, årsager og udbedring



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød!

AFBRYD pumpen, før der udføres arbejde på pumpen, ved at slukke på on/off-kontakten samt afbryde strømforsyningen til pumpen og undgå en uautoriseret genstart. Hvis indikatorlyset er slukket, betyder det ikke, at pumpen er afbrudt. Det anbefales at frakoble stikket i stedet for den elektriske hanstikforbindelse (IPX4-beskyttelse).

Fejl	Årsager	Udbedring
Pumpen kører, men der er ikke nogen volumenstrøm	De indvendige dele er blokeret af fremmedlegemer	Afmontér pumpen, og rengør den
	Blokering i sugerørledningerne	Rengør alle rørledningerne
	Luftindtrængen via sugerørledningerne	Kontrollér for utætheder i hele røret frem til pumpen, og forsegl alle fundne utætheder
	Pumpen er ikke fyldt med vand	Spæd pumpen igen ved at fylde den
	Fremløbstrykket er for lavt, og sugning ledsages normalt af kavitationsstøj	For stort friktionstab på indsugnings-siden, eller den negative sugehøjde er for stor. Ændr installation tilsvarende
	Pumpen roterer i modsat retning	Kontakt kundeservice
	Spændingsforsyningsens spænding til pumpen er for lav	Kontrollér spændingsforsyningsens spænding
	Sugekurven er ikke dykket ned	Dyk sugekurven ned (mindst 700 mm). Stabiliser de fleksible slanger, hvis det er nødvendigt
Pumpen vibrerer	Den er ikke fastgjort stramt på sit fundament	Kontrollér, og spænd møtrikkerne på forankringsboltene helt
	Fremmedlegemer i pumpen	Afmontér pumpen, og rengør den
	Vanskelig rotation af pumpen	Kontrollér, at pumpen kan køre frit uden nogen unormal modstand (med motoren standset)
	Mangelfuld elektrisk tilslutning	Kontrollér de elektriske tilslutninger
Motoren opvarmes udsædvanlig meget	Utilstrækkelig spænding	Kontrollér, at spændingen er i overensstemmelse med afsnit 4.3
	Pumpe blokeret af fremmedlegemer	Afmontér pumpen, og rengør den
	Omgivelsestemperatur over + 40 °C	Motoren er konstrueret til at fungere ved en maks. omgivelsestemperatur på + 40 °C
Pumpen drejer ikke	Ingen elektrisk strøm	Kontrollér spændingsforsyningen
	Pump blokeret	Rengør pumpen
	Føleren på motorværnskontakten har udløst	Lad motoren køle af
	Motoren er defekt	Udskift den
Pumpen leverer ikke tilstrækkeligt tryk	Motoren kører ikke med sin normale hastighed (fremmedlegemer, dårlig spændingsforsyning til motoren, ...)	Afmontér pumpen, og afhjælp problemet
	Motoren roterer i modsat retning	Kontakt kundeservice
	Slid på pumpens indvendige dele	Udskift dem
Volumenstrømmen er uregelmæssig	Den negative sugehøjde (HA) er ikke som krævet	Gennemse installationsbetingelserne og de givne anbefalinger i denne manual
	Sugerørledningernes diameter er mindre end pumpens	Rørledningerne skal have samme diameter som pumpens sugestuds
	Sugekurven eller sugerørledningerne er delvist blokeret	Afmontér, og rengør

Kontakt WILO-kundeservice, hvis fejlen ikke kan udbedres.

11. Reservedele

Alle reservedele skal bestilles direkte fra WILO-kundeservice.

Oplys altid informationerne på pumpens typeskilt i forbindelse med afgivelse af ordrer for at undgå fejl.

Reservedelskataloget kan findes på www.wilo.com.

12. Bortskaffelse

Dit udstyr indeholder værdifulde råstoffer, som kan genanvendes. Aflever derfor udstyret til en genbrugsstation i din by eller kommune.



Forbehold for tekniske ændringer!

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes de la série

HiMulti 3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,



H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.c
om
Datum: 2014.07.21
17:24:34 +02'00'



WILO SE
Northkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117915.01
(CE-A-S n°4192843)

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.
(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.	(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.	(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislażzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Zdržljivostjo 2004/108/ES pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intyggar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213–105
T +55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618–220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714–5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05–506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo–Salmson
Portugal Lda.
4050–040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680–20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com